

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: епископ Сергиево-Посадский и Дмитровский Кирилл (Винковский Евгений
Анатольевич)

Должность: Ректор

Дата подписания: 31.03.2026 11:06:54

Уникальный программный ключ:

c1c34844af019bdfa2c19110083dee16e70e9472

Религиозная организация –

духовная образовательная организация высшего образования

«МОСКОВСКАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ
РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе

иср. П. Мизгунов

«20» мая 2024 г.

Рабочая программа дисциплины

История и текстология Славянской Библии

**основной образовательной программы
высшего образования
по направлению подготовки 48.04.01 Теология,
профиль «Русская духовная словесность»
(уровень магистратуры)**

закреплена за кафедрой: филологии

форма обучения: очная

Рабочую программу дисциплины составила
Дагурова Дана Владимировна, кандидат филологических наук, доцент

Рабочая программа дисциплины «История и текстология Славянской Библии» разработана в соответствии с *федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 48.04.01 «Теология» (уровень магистратуры), утвержденного Приказом Министерства науки и высшего образования РФ №1110 от 25 августа 2020 г.*

Дисциплина установлена учебным планом основной образовательной программы высшего образования по направлению **подготовки 48.04.01 Теология (уровень магистратуры)**, утвержденным Ученым советом Московской духовной академии от «29» декабря 2023 г. № 3

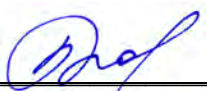
Рабочая программа одобрена на заседании кафедры филологии
протокол от «18» апреля 2024 г. № 6

Заведующий кафедрой


Личная подпись

профессор В.М. Кириллин
(сан, ФИО)

СОГЛАСОВАНО

Начальник
Учебно-методического отдела 
Личная подпись

Л.В. Прохоренко
(сан, ФИО)

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Целью курса «История и текстология Славянской Библии» является формирование универсальных и общепрофессиональных компетенций, включающих в себя такие умения и навыки, как источниковедческий и текстологический анализ древних библейских рукописей, постановка и решение лингвистических задач при научно-исследовательской работе со славянским текстом Священного Писания. Цель курса соотносится с требованиями ФГОС ВО 48.04.01 Теология.

Задачи

Изучение курса «История и текстология Славянской Библии» требует решения следующих задач:

- 1) знакомство с рукописной традицией славянской Библии;
- 2) знакомство с историей формирования библейского канона на славянской почве;
- 3) знакомство с историей текста различных библейских книг.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «История и текстология Славянской Библии» включена в обязательную часть, формируемую участниками образовательных отношений учебного плана.

- 2.1.** Требования к предварительной подготовке обучающихся.
Данная дисциплина изучается на 2 курсе магистратуры. Данная дисциплина не требует для своего освоения предварительной подготовки.
- 2.2.** Изучается во взаимосвязи со следующими дисциплинами:
 - «Славяно-русская палеография»;
 - «История языка церковно-славянской письменности (XI –XVIII вв.)»;
 - «Славянский Евхологий XI – XV вв.: вопросы истории становления Службника и Требника»
- 2.3.** Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:
 - «Основы литературного анализа Священного Писания»
 - «Производственная практика по профилю профессиональной деятельности.

Текстологическая практика».

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций	Планируемые результаты обучения по дисциплине
ОПК-1 – Способен ориентироваться в современной теологической проблематике	ОПК-1.1. Имеет базовые сведения о современном состоянии, научно-исследовательской и методологической (при наличии) проблематике нескольких разделов теологии, не относящихся к патрологии	Знать: историю переводов Библии на славянский язык; основные памятники славянской Библии; историю формирования и характерные черты славянского библейского канона; базовые принципы библейской текстологии и понятийно терминологический аппарат библейской текстологии; историю изучения славянской Библии и ее переводов; основные методы текстологического анализа библейских памятников; рукописную традицию славянской Библии; текстологические особенности переводов Библии на славянский язык. Уметь: выявлять проблемы исторического и текстологического характера в библейском тексте; предлагать конкретные пути

		<p>решения этих проблем; Владеть: сведениями в области источниковедения и текстологии славянской Библии; понятийно-терминологическим аппаратом; навыками текстологического анализа отдельной библейской рукописи; методами текстологического анализа библейского текста в контексте славянской рукописной традиции Священного Писания.</p>
<p>ПК-1 Способен решению актуальных научно-исследовательских задач в области теологии</p>	<p>ПК-1.2. Владеет методами научного исследования</p>	<p>Знать: основные принципы и методы интерпретации текстологического материала славяно-русской библейской традиции Уметь: читать тексты библейских рукописей различных эпох, переводить осмысливать и комментировать прочитанное. Проводить сопоставительный текстологический анализ рукописных памятников различных эпох и редакций. Определять принадлежность памятника к определенной эпохе, региону, редакции на основе его лексического анализа.</p>

Модуль 1. Источники славянской Библии	3	6	6	24	36		
Тема 1.1 Служебный, четий, толковый тип библейских книг	3	4	4	20	28	ОПК-1 ПК-1	Подготовка конспекта
Тема 1.2. Хронографы и палеи	3	2	2	4	8	ОПК-1 ПК-1	Подготовка конспекта
Модуль 2 История библейского канона у православных славян.	3	6	6	12	24		
Тема 2.1. Южнославянские переводы библейских книг в IX-X вв.	3	2	2	4	8	ОПК-1 ПК-1	Подготовка конспекта, проработка
Тема 2.2. История Геннадьевской Библии и ее связь с Острожской Библией.	3	2	2	4	8	ОПК-1 ПК-1	Подготовка конспекта, устный доклад
Тема 2.3. История текста Библии XIV- XVIII вв. Южнославянские переводы XIV-XV вв. Русские редакции Библейского текста XVI- XVIII	3	2	2	4	8	ОПК-1 ПК-1	Конспект научных статей, подготовка доклада
Модуль 3. История текста отдельных библейских книг: варианты библейского текста	3	4	4	8	16		
Тема 3.1. Причины и типы разночтений в славянских рукописях Библейского текста.	3	2	2	4	8	ОПК-1 ПК-1	Работа на практическом занятии, подготовка сообщения
Тема 3.2. Бытование и варианты библейского текста на примере текста Евангелия		2	2	4	8	ОПК-1 ПК-1	Работа на практическом занятии. Выполнение проверочной работы
Итого в 3 семестре:		16	16	40	72	ОПК-1 ПК-1	Зачет с оценкой

Итого по дисциплине:		16	16	40	72		
-----------------------------	--	-----------	-----------	-----------	-----------	--	--

4.3. Виды самостоятельной внеаудиторной работы

- 1) Подготовка конспекта;
- 2) Проработка учебного материала;
- 3) Подготовка сообщений к практическим занятиям.

5. Оценочные средства для текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины

5.1. Перечень базовых вопросов для контроля освоения дисциплины.

Наименование раздела дисциплины (модуля)	Примерные списки вопросов для текущего контроля	Литература по теме (сокращенное описание)
Модуль 1. Источники славянской Библии		
Тема 1.1 Служебный, четий, толковый тип библейских книг	<p>1. Укажите древнейшее глаголическое Евангелие-апракос. Ответ: Ассеманиево XI в.</p> <p>2. Назовите древнейшие кириллические Евангелия-апракос. Ответ: Мирославово (1180-1190), Саввина книга XI в. Остромирово (1056-1057), листки Ундольского (XI в., 2 листка), Архангельское (1092), Туровское (XI в.), Мстиславово (1117), Юрьевское (1119-1128) Милятино (XII в.) Добрилово (1164), Мирославово (1180)</p> <p>3. Чем различаются два типа апракосов: краткие, полные, праздничные Ответ: Количеством служебных чтений на дни недели</p> <p>4. История открытия типа праздничных апракосов. Ответ: Открыт Л.П.Жуковской в 1960-е годы.</p> <p>5. Укажите древнейшие глаголические и кириллические Евангелия-тетры Ответ: Зографское XI в., Мариинское XI в.</p> <p>6. Древнейшие славянские рукописи Апостола-апракоса Ответ: краткий апракос: Енинский апостол (XI в.), Охридский апостол (XII в.). Полный Апостол-апракос: Слепченский апостол (кон. XII в.)</p>	Л.П.Жуковская. Текстология и язык древнейших славянских памятников. — М.: Наука, 1976.

<p>Тема 1.2. Паримийники и Палея Толковая</p>	<p>1. Каков состав библейских чтений книги «Бытия» в славянском переводе греческой Палии Толковой? Ответ: сотворение мира и человека, история Адама и Евы и их грехопадения, рассказ о Каине и Авеле, перечень потомков Адама, рассказ о Ное и потопе, о разделении земли между его сыновьями, столпотворении, сказание об Аврааме, история Исаака и его сыновей, о «лестнице» Иакова, история Иосифа. Из книги «Исход» - статья о заветах двенадцати патриархов. история Моисея и исход евреев из Египта.</p> <p>2. Какие книги пророков вошли в Толковую славянскую Палею? Ответ: пересказ библейских книг Иисуса Навина, Судей, Руфь. история Саула, Давида и Соломона.</p> <p>3. Назовите древнейшие списки Палеи Толковой. Ответ: Коломенский список (1406 г.), Барсовский список (нач. XVв.)</p> <p>4. Назовите древнейшие славянские Паримийники. Ответ: болгарские паримийники - Григоровичев XII-XIII в., и Лобковский (1294-1320гг). Русские ркп. - Захарьинский 1271 года, Паримийник Софийского собрания XIII в.</p> <p>5. Какие ветхозаветные тексты входили в славянские Паримийники и в каком объеме? Ответ: Исайя — 49 паримий, Бытие — 32, Притчи — 30, Исход — 13, Иеремия — 9, 1-4 кн. Царств — 7, Иов, Иезекииль — по 5 паримий, Иона – вся книга, Захария — 4 чтения, Даниил — 3, Числа, Второзаконие, Иисус Навин, Иоиль, Софония — по 2, Судьи, Михей, Малахия, Премудрости Соломона — по 1 чтению. Таким образом, целиком входит в Паримийник только одна книга пророка Ионы.</p>	<p>А.А. Алексеев. Текстология славянской Библии. СПб, 1999</p>
<p>Модуль 2. История библейского канона у православных славян.</p>		
<p>Тема 2.1. Южнославянские переводы библейских книг в IX-X вв.</p>	<p>1. В чем заключается проблема выявления первоначального перевода св. Кирилла? Ответ: не сохранились достоверные рукописи этого периода, в кон. IX-X веке в Болгарии проведена редакция первоначального перевода.</p> <p>2. Переводческая деятельность св. Мефодия и учеников. Ответ: На сегодняшний день считается, что в мефодиевском переводе нам известны: книги пророков Софонии (начиная со второй главы), Аггея, Захарии и Малахии, Даниила и Иеремии (всего 13 глав), книги Премудростей — Притчи, Екклесиаст, Песнь песней и Иисуса сына Сирахова, с некоторыми оговорками - книги Царств, Иова и Апокалипсис.</p> <p>3. Чем различалась деятельность Охридского и Преславского центров письменности?</p>	<p>А.А. Алексеев. Текстология славянской Библии. СПб, 1999</p>

	<p>Ответ: В Охриде дольше сохранялась глаголическая традиция. В Преславе болгарские книжники создали кириллицу.</p> <p>4. Кто из ученых первым высказал гипотезу о существовании трех редакций текста слав. Евангелия?</p> <p>Ответ: это был Йозеф Добровский (1808 г.)</p> <p>5. Какая из книжных традиций повлияла на древнерусскую книжную традицию X-XI вв.</p> <p>Ответ: Преславская книжная традиция. Это заметно по Остромирову евангелию.</p>	
<p>Тема 2.2. История Геннадьевской Библии и ее связь с Острожской Библией.</p>	<p>1. Каков состав Геннадьевской Библии и история ее создания?</p> <p>Ответ: Геннадьевская Библия – полная славянская Библия - была составлена в 1499 г. в Новгороде как ответ на ересь жидовствующих.</p> <p>2. Какие Библейские книги были переведены с латинского оригинала для Геннадьевской Библии?</p> <p>Ответ: Часть ветхозаветных книг переведены с латыни: 1-2 Паралипоменон, Книги 1-3 Ездры, Неемии, Товит, Иудифь, Есфирь, гл. 10—16, Премудрости Соломона, Иеремии, гл. 1—25, 46—51, 1-2 Маккавейские. Некоторые из этих книг или их части были неизвестны славянской рукописной традиции и до ГБ. Перевод отличается крайним буквализмом, вплоть до нарушения норм славянского синтаксиса.</p> <p>3. Какова история создания Острожской Библии 1582 г.?</p> <p>Ответ: это первая полная печатная Библия на церковнославянском языке. Напечатал Иван Федоров, взяв за основу Геннадьевскую Библию и выправив текст латинского перевода по греческому тексту.</p> <p>4. Какие орфографические принципы были положены в основание печатной Острожской Библии?</p> <p>Ответ: Иван Федоров взял за основу Афонскую редакцию текста Евангелия, которая отражает Тырновско-Ресавскую орфографическую справу XIV в.</p> <p>5. К какой группе, по классификации Г. Воскресенского, относится Геннадьевская Библия?</p> <p>Ответ: к группе Г, то есть к четвертой, поздней редакции.</p>	<p>А.А.Алексеев. Текстология славянской Библии. СПб, 1999</p>
<p>Тема 2.3. История текста Библии XIV- XVIII вв. Южнославянские</p>	<p>1. Каково время создания Южнославянской Библии и какова ее история?</p> <p>Ответ: это первая попытка создать полную Библию на славянском языке - южно-болгарская (тырновская) рукопись 1350-1370 гг. Существуют</p>	<p>А.Алексеев. Текстология славянской Библии. СПб, 1999</p>

<p>переводы XIV-XV вв. Русские редакции Библейского текста XVI-XVIII вв.</p>	<p>2 списка с этого памятника. Нет следов влияния Преславской традиции в тексте ЮБ.</p> <p>6. Каков состав редакции Южнославянской Библии?</p> <p>Ответ: Содержание: 1-4 Книги Царств, с толкованиями: Книга пророка Иеремии, главы 25-45, 52, Книга пророка Варуха, Плач и Послание Иеремии. Книги пророков Иоиля, Амоса, Авдия, Ионы, Михея, Наума, Аввакума, Иезекииля, фрагменты Книги пророка Исаии. Также фрагменты Книги пророка Захарии, фрагмент Книги пророка Малахии. В полном объеме: Книги Притч, Песнь Песней, Иисуса сына Сирахова, Иова. Эта самая ранняя из дошедших до нас подборок ветхозаветных текстов. По ясности и точности перевода ЮБ превосходит ГБ.</p> <p>3. Расскажите об особой судьбе Чудовского Нового Завета мтр. Алексия.</p> <p>Ответ: хранился в Московском Чудовом м-ре, в 1918 г. бесследно исчез, но сохранились копии: в 1887 г. под наблюдением архим. Амфилохия вышло ее фотографическое издание, в 1892 г. иждивением московского митрополита Леонтия было осуществлено фототипическое издание. Известный переводчик XVII в. Епифаний Славинецкий связал эту рукопись непосредственно с московским святителем Алексеем (1293/8—1378), который якобы собственноручно написал ее во время своего пребывания в Константинополе в 1355 г. При издании Острожской библии для текста Апокалипсиса был использован дополнительный рукописный источник с характерными чтениями Чудовской редакции.</p> <p>4. Каков состав текста первого славянского библейского свода – Чудовского Нового Завета?</p> <p>Ответ: соединение литургического тетра и литургического Апостола, которые в соответствии с требованиями Иерусалимского устава начинают в это время заметно теснить прежние евангельские и апостольские апракосы.</p> <p>5. Какова история редакции Елизаветинская Библия 1751 г.?</p> <p>Ответ: Редактирование началось еще при Петре I, в 1712 г. Сменилось несколько редакторов: иеромонах Софроний (Лихуд), архимандрит Феофилакт (Лопатинский), Феодор Поликарпов, Николай Семенов, митрополит Рязанский и Муромский Стефан (Яворский), архиепископ Феофан (Прокопович), Василий Козловский, архимандрит Александро-Невского монастыря Стефан (Калиновский), архимандрит Фаддей</p>	
--	--	--

	<p>(Кокуйлович), префект Славяно-греко-латинской академии иеромонах Кирилл (Флоринский), архиепископ Иосиф, архимандрит Воскресенского Истринского монастыря Иларион (Григорович), иеромонах Варлаам (Ляшевский), иеромонах Геден (Слонимский) и другие. Спустя почти четыре десятилетия, в 1750 году продолжительная работа завершилась</p>	
<p>Модуль 3. История текста отдельных библейских книг: варианты библейского текста.</p>		
<p>Тема 3.1. Причины и типы разночтений в славянских рукописях Библейского текста.</p>	<p>1. С какими типами лексических разночтений можно встретиться в древних текстах? Ответ: Лексические варианты, связанные с разным происхождением слов (из разных языков, диалектов); разные словообразовательными варианты одного корня; лексические варианты, состоящие из слов от разных корней одного языка; лексические варианты, состоящие из слов разных частей речи (однокоренные и нет, это морфологические варианты); лексические варианты, различающиеся отдельными фонемами; лексические варианты с различной грамматической характеристикой.</p> <p>2. Какие разночтения являются порчей текста, связаны ошибкой писца? Приведите примеры. Ответ: ошибки прочтения, запоминания, ошибки внутреннего диктанта, ошибки письма, переосмысление.</p> <p>3. Чем различаются разночтения редакционные и порча текста. Ответ: Разночтения, которые носят редакционный характер, могут быть результатом целенаправленной систематической деятельности по изменению (исправлению) текста. Это позволяет говорить о редакциях текста. Разночтения, которые ведут к порче текста, появляются в результате осознанной или неосознанной деятельности писцов.</p> <p>4. Чем являются текстологические варианты рукописей Евангелия? Ответ: С эмпирической точки зрения славянское Евангелие представляет собой совокупность рукописей, в текстах которых наблюдаются орфографич., словообразовательн., морфологич., синтаксич. лексич. и текстологич. варианты. Эти варианты и есть материал, с которым имеет дело историк славянского Евангелия. Текстологические варианты различаются между собой объемом и составом чтений.</p> <p>5. В чем состоит лексический критерий Соболевского?</p>	<p>Лихачев Д.С. Текстология (на материале русской литературы X-XVII вв) СПб., 2001</p>

	<p>Ответ: По Соболевскому (1893,1910г), лексич критерий может помочь выявить русские переводы домонгольского времени. Свидетельством восточнославянского происхождения текстов могут являться, согласно Соболевскому, следующие слова: (1) общеславянские по происхождению, но с особой местной семантикой; (2) заимствования из восточных и скандинавских языков, неизвестные другим славянам; (3) ономастика</p>	
<p>Тема 3.2. Бытование и варианты библейского текста на примере текста Евангелия</p>	<p>1. Кто из ученых издал Остромирово Евангелие? Ответ: издал А.Х.Востоков в 1843г с приложением краткой грамматики, словаря и греческого подстрочного текста.</p> <p>2. Как называется общий источник, рукопись, легшая в основу более поздних списков? Ответ: протограф (антиграф) - это конкретная рукопись, с которой переписывал писец.</p> <p>3. Какой тип Евангелия был переведен первым? Апракос или тетр? Ответ: ранее считалось, что первоначальным текстом был апракос (Горский, Верещагин, Жуковская). А. Алексеев доказал, что первым был переведен тетр, апракос был создан на его основе с использованием греческих лекционных.</p> <p>4. Какие периоды выделяются в истории слав. Евангелия? Ответ: выделяются три периода. 1. От времени создания перевода Кирилла до церковных преобразований в Болгарии IX в. Это время существования служебного тетра. 2. Период активной деятельности Православных Церквей на славянских землях. Время создания полного и краткого апракосов. 3. От Толкового Евангелия Феофилакта Охридского до печатных изданий.</p> <p>5. Что такое Афонская редакция Евангелия? Ответ: Афонский текст представлен многочисленными списками XIV-XVI вв., он образует «четвертую редакцию» Г. А. Воскресенского. Редакция возникла, по всей вероятности, на Афоне в начале XIV в. Она включает в себя по преимуществу тетра, снабженные оглавлениями и нередко предисловиями Феофилакта Охридского. Рукописи приспособлены к литургическому использованию таким образом, как это было сделано в Новом литургическом тетре; в отличие от последнего, текст поделен на литургические зачала, а не на Аммониевы главы. Внутренней особенностью является самая высокая стабильность текста, какая известна рукописному славянскому Евангелию. Орфография и</p>	<p>А.А.Алексеев ред. Евангелия от Матфея в славянской традиции. С-Пб. 2005.</p>

	грамматика по Ресавско-Тырновской справе. Повлияла на текст Острожской Библии.	
--	--	--

5.2. Перечень вопросов для промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины

Перечень вопросов для зачета (III семестр):

1. В чем состоит проблема выявления первоначального перевода св. Кирилла? Переводческая деятельность св. Мефодия и учеников.
2. Охридский и Преславский центр письменности. Переводческая техника болгарских переводчиков IX-Xвв.
3. История создания Остромирова Евангелия. Какая из книжных традиций повлияла на древнерусскую книжную традицию X-XI вв.
4. Кто из ученых первым высказал мнение о существовании трех редакций текста Евангелия? Сравните классификацию текстов Евангелия Г. Воскресенского и А.А. Алексеева.
5. Тип текста Евангелия-апракос. Древнейшие глаголические и кириллические апракосы.
6. Чем различаются два типа апракосов: краткие, полные, праздничные. Кто из ученых описал тип праздничного апракоса?
7. Древнейшие глаголические и кириллические Евангелия-тетры, приспособление текста Евангелия к нуждам богослужения. Типы служебных помет в Евангелии-тетр.
8. Древнейшие славянские рукописи «Апостола»
9. Древнейшие славянские толковые Псалтири
10. Основные источники толкований в славянских переводах Апостольских посланий и Апокалипсиса.
11. Основные источники толкований пророческих книг Ветхого Завета.
12. Толковое Евангелие Феофилакта Болгарского.
13. Состав чтений в славянском переводе греческой Палии Толковой. Палея как источник сведений о древнейших переводах священного Писания.
14. Апокрифические сказания в составе Толковой Палеи, переведенные с еврейских оригиналов.
15. Состав Геннадьевской Библии, история текста и перевода. Библейские книги, переведенные с латинского оригинала для Геннадьевской Библии.
16. Острожская Библия 1582 г. история создания.
17. Какие орфографические принципы были положены в основание печатной Острожской Библии?
18. Особенности перевода Южнославянской Библии. Рукописи, восходящие к Южнославянской Библии.
19. Особая судьба Чудовского Нового Завета митр. Алексия. Первый

славянский библейский свод – Чудовский Новый Завет.

20. История печатной Московско-академическая Библии 1663 г.

21. История Елизаветинской Библии 1753 г.

22. Три периода в истории славянского Евангелия и соответствующие им рукописи евангелия.

23. Словообразовательные разночтения в рукописях славянского Евангелия.

Причины появления, филологический анализ разночтений.

24. Типы ошибок писца, не связанные с сознательной редакторской правкой.

Филологический комментарий.

25. Диалектные варианты библейского текста. Кодифицирующие варианты библейского текста.

26. Герменевтические варианты библейского текста.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

6.1.1. Основная литература

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
1.	Алексеев А.А. Текстология славянской Библии. С-Пб. 1999.
2.	Верещагин, Е.М. Христианская книжность Древней Руси: научно-популярный очерк / Е.М. Верещагин; отв. ред. О.Н. Трубачев. - Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2014
3.	Чистович, И.А. Исправление текста славянской Библии перед изданием 1751 года / И.А. Чистович. - Москва: Директ-Медиа, 2013
4.	Камчатнов А.М. История и герменевтика славянской Библии. М., Наука, 1998

6.1.2. Дополнительная литература

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
1.	Турбин, Г.А. Старославянский язык: учебное пособие / Г.А. Турбин, С.Г. Шулежкова. - 8-е изд., стер. - Москва: Издательство «Флинта», 2017
2.	Верещагин, Е.М. История возникновения древнего общеславянского литературного языка: переводческая деятельность Кирилла и Мефодия и их учеников / Е.М. Верещагин; отв. ред. В.П. Вомперский. - Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2014
3.	Верещагин, Е.М. Церковнославянская книжность на Руси: лингвотекстологические разыскания / Е.М. Верещагин; под ред. О.Н.Трубачева. - Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2014
4.	Плетнева, А.А. Лубочная библия: язык и текст / А.А. Плетнева. - Москва:

	Языки славянских культур, 2013
5.	Алексеев А.А. ред. Евангелия от Матфея в славянской традиции. С-Пб. 2005.
6.	Алексеев А.А. ред. Евангелие от Иоанна в славянской традиции. С-Пб. 1999.
7.	Жуковская Л. П. Текстология и язык древнейших славянских памятников. — М.: Наука, 1976.
8.	Жуковская Л. П. Развитие славяно-русской палеографии (в дореволюционной России и в СССР). Избранные работы. — М.: ИРЯ РАН, 2020
9.	Лихачев Д.С. Текстология (на материале русской литературы X-XVII вв) СПб., 2001
10.	Кузьминова Е.А. Острожская библия 1581 г. И Московская библия 1663 г.: лингвистические аспекты книжной справки. // Мир науки, культуры, образования № 4 (83) 2020

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1.	biblioclub.ru - ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
2.	www.bogoslov.ru - научный богословский портал «Богослов.ру»
3.	www.pravenc.ru - официальный сайт Православной энциклопедии
4.	Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU [Электронный ресурс]. - Режим доступа: http://elibrary.ru/defaultx.asp . - Загл. с экрана.
5.	www.portal-slovo.ru - образовательный портал «Слово»
6.	https://azbyka.ru – православная энциклопедия «Азбука веры»

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.

При реализации дисциплины преподаватель с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности (служения) выпускников и потребностей работодателей использует образовательные технологии обеспечивающие развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств: интерактивные лекции, интерактивные занятия семинарского типа, групповые дискуссии, тренинги, анализ ситуация и имитационных моделей и т.д.

Самостоятельная работа студентов по учебной дисциплине предполагает изучение и конспектирование рекомендуемой преподавателем литературы по вопросам практических занятий, а также самостоятельное освоение понятийного аппарата и выполнение ряда практических и творческих заданий.

В ходе изучения дисциплины студенты должны сформировать четкие представления о теоретическом и прикладном характере приобретенных знаний и умений, компетенций, эффективно использовать полученные знания в профессиональной деятельности.

Важным фактором успешного обучения студентов в Академии, как и в любом высшем учебном заведении, является способность самостоятельно приобретать знания. Самостоятельная работа студента – это планируемая познавательная деятельность, организационно и методически направляемая преподавателем без видимой помощи для достижения конкретного результата. Учитывая, что в Академии количество аудиторных часов составляет до 60% от общего количества учебной нагрузки, необходима организация самостоятельной работы студентов и выработка системы контроля их знаний. Изучение курса «История и текстология Славянской Библии» способствует сознательному и самостоятельному овладению новыми знаниями, их закреплению, расширению и углублению, повышению качества их усвоения; выработке самостоятельного творческого мышления и подготовке к самообразовательной и научно-исследовательской работе.

Особое внимание в рамках данного курса уделяется повышению у студентов уровня интереса работы с текстом рукописей. Изучение основных теоретических вопросов предлагается в т.ч. через знакомство с исследовательскими работами. Для наиболее глубокого усвоения основных вопросов используются научные источники в виде:

1. Электронный вариант научных статей, глав монографий и исследований, предназначенных для конспектирования.
2. Копии научных статей и глав монографий, предназначенных для конспектирования.

Контроль за уровнем и качеством освоения дисциплины предполагает различные формы промежуточного контроля (в т.ч. формулировка проблемных вопросов по темам текущих семинаров, практических занятий, конспектирование статей и глав монографий, зачет).

Самостоятельная работа студентов очного отделения ведется в следующих обязательных формах:

- чтение научной и учебной литературы;
- конспектирование научных и критических статей.

8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

1.	аудитория для проведения занятий;
----	-----------------------------------

2.	учебная мебель;
3.	компьютерное и мультимедийное оборудование;
4.	Доска, мел

Лицензионное программное обеспечение при реализации дисциплины не требуется.